



## Termeni și condiții generale privind serviciile MAN ServiceCare

(„Termeni și condiții generale privind serviciile”)

### 1 Obiect

- 1.1** Prezentele TCG privind serviciile MAN Truck & Bus SE („MAN T&B”) reglementează furnizarea serviciilor MAN T&B, descrise la punctul 2 prin platforma RIO operată de TB Digital Services GmbH („TBDS”), Dachauer Str. 641, 80995 München, oferite utilizatorului de către MAN T&B. Acestea constituie un acord individual, pe lângă acordul de Termeni și condiții generale ale platformei RIO deja încheiat între utilizator și TBDS.
- 1.2** Cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod expres în aceste TCG privind serviciile, se aplică reglementările acordului TCG privind Platforma RIO deja încheiat între Utilizator și TBDS. Termenii definiți în TCGA pentru platforma RIO se aplică și acestor TCGA pentru servicii.
- 1.3** TCGA pentru servicii sunt convenite prin platforma RIO în conformitate cu prevederile de la punctul 2.2 din TCGA pentru platforma RIO.
- 1.4** După ce vehiculul/-ele MAN a/au fost înregistrat/-e în zona de administrare RIO de pe platforma RIO, utilizatorul trebuie să facă clic pe butonul corespunzător Marketplace de pe platforma RIO pentru a achiziționa serviciul MAN ServiceCare. În cadrul activării produsului, utilizatorul trebuie să confirme aceste TCG privind serviciile, inclusiv descrierea serviciilor. Pentru a putea aplica serviciul MAN ServiceCare, utilizatorul este obligat ca într-un pas ulterior din cadrul procesului de activare să alocă pentru fiecare vehicul selectat pentru serviciu câte o persoană de contact, inclusiv datele de contact (pe paginile utilizatorului), precum și un service MAN autorizat (service care face parte din rețeaua MAN After Sales), unde se vor desfășura lucrările de întreținere. Unui vehicul MAN îi poate fi alocat un singur service MAN. Serviciul MAN ServiceCare este valabil numai în rețeaua de service-uri MAN. Prin urmare, este obligatoriu ca atelierul MAN să se afle într-o țară în care este autorizat MAN ServiceCare. În acest sens, consultați descrierea serviciului MAN ServiceCare. În funcție de tipul de vehicul, există posibilitatea ca lista de service-uri MAN să fie limitată. Încheierea contractului referitor la serviciul MAN ServiceCare se consideră ca fiind realizată numai după acceptarea de către MAN T&B a ofertei înaintate de utilizator (această confirmare va fi transmisă utilizatorului prin intermediul unui e-mail sau prin intermediul platformei RIO). MAN T&B își rezervă, de asemenea, dreptul de a efectua o verificare a bonității, o verificare a listei părților sancționate și a Codului de Identificare Fiscală aparținând utilizatorului după înaintarea ofertei de către utilizator și acceptarea acesteia de către MAN T&B. Chiar și după acceptarea ofertei, MAN T&B își rezervă dreptul de a efectua la intervale regulate o verificare a Codului de Identificare Fiscală, a bonității și/sau listei părților sancționate.

Utilizarea serviciilor este condiționată de faptul că nu există niciun fel de obstacole pentru aceasta ca urmare a reglementărilor naționale sau internaționale, în special a reglementărilor privind controlul exporturilor și embargourilor sau altor restricții legale. Utilizatorul se obligă să furnizeze toate informațiile și documentele necesare pentru utilizarea serviciilor. Întârzierile cauzate de procedurile de verificare a exporturilor sau de procedurile de aprobare suspendă temporar furnizarea de servicii. În cazul în care nu sunt obținute aprobările necesare, se consideră că încheierea TCG privind serviciile nu a fost finalizată; acest lucru duce la excluderea eventualelor revendicări privind acordarea de despăgubiri ca urmare a depășirii termenelor limită menționate mai sus.



- 1.5** Acest serviciu MAN T&B este oferit exclusiv companiilor care au sediul în una dintre țările menționate în descrierea serviciului și exclusiv întreprinzătorilor în sensul articolului 14 din Codul Civil German.
- 1.6** Art. 312i paragraful 1 teza 1 nr. 1 - 3 și teza 2 din Codul Civil German nu se aplică la încheierea prezentului acord TCG privind serviciile.

## 2 Servicii MAN T&B și cerințe tehnice

- 2.1** MAN T&B oferă utilizatorului următorul serviciu MAN T&B în conformitate cu aceste TCGA privind serviciul:

Denumire serviciu MAN T&B	Descriere scurtă a serviciilor MAN T&B	Plată în Euro (net)
MAN ServiceCare	MAN ServiceCare informează utilizatorul (fără ca această informare să impună vreo obligativitate utilizatorului) cu privire la viitoarele programări când trebuie efectuată întreținerea vehiculelor MAN înregistrate pentru MAN ServiceCare și îl asistă la stabilirea programărilor pentru efectuarea serviciilor de întreținere la un service autorizat MAN. Performanțele oferite de service-ul autorizat MAN nu reprezintă obiectul acestor TCGA privind serviciul.	gratuit

Descrierea detaliată a serviciului MAN ServiceCare poate fi vizualizată și descărcată în formă actualizată în secțiunea Marketplace a platformei RIO la adresa <https://rio.cloud>.

- 2.2** Disponibilitatea platformei RIO pentru prestarea ulterioară a serviciilor MAN T&B corespunde punctului 3.2 din TCG ale platformei RIO.
- 2.3** Prelucrarea datelor de comandă, realizată conform TCG ale platformei RIO, este supusă următoarelor dispoziții în sensul acestor TCG privind serviciile: Utilizatorul împuternicește MAN T&B precum și TBDS cu privire la transmiterea datelor necesare pentru desfășurarea serviciului MAN ServiceCare, precum și pentru lucrările de întreținere ale vehiculului înregistrat de către utilizator către service-ul autorizat selectat de către utilizator, precum și către companiile de vânzări MAN, cu scopul de a asigura calitatea serviciului MAN ServiceCare. În acest sens este vorba despre date necesare pentru lucrarea de întreținere în curs, ca de exemplu datele de contact ale clientului, seria de șasiu, date necesare pentru lucrarea de întreținere, nivelele de umplere, presiunile din roți, garniturile de frână etc. În funcție de tipul vehiculului, de configurația vehiculului și de modulul de bord Telematik („TBM”), datele nu vor fi afișate sau vor fi afișate numai parțial. TBM se referă la RIO-Box sau TBM2. TBM2 trimite datele către platforma T-Systems (denumirea produsului: Logiweb/MAN TeleMatics). Platforma T-Systems transmite apoi platformei RIO aceste informații privind vehiculele. Pentru a face acest lucru, o parte din date trebuie stocate/procesate pe platforma T-Systems.
- 2.4** Indicație importantă: Înainte de achiziționarea produsului, utilizatorul trebuie să verifice conexiunile de interfață curente (API), în cazul în care un vehicul este echipat cu TBM2. Prin API, sistemele externe/sistemele Third-Party, ca de exemplu, software de logistică sau software proprietar, sunt conectate la platforma MAN TeleMatics; în cazul unei interfețe API incompatibile, există riscul de a nu se

mai putea stabili conexiunea cu sistemele externe/sistemele Third Party. TBDS nu își asumă răspunderea și costurile pentru ajustările de interfață pe care clientul trebuie să le efectueze.

### **3 Remunerarea**

- 3.1** Taxa care trebuie achitată pentru serviciile MAN T&B corespunde punctului 2.1 și nu include taxa pe valoarea adăugată. Facturarea are loc pro rata temporis pentru lunile în care a fost contractat un serviciu MAN T&B numai pentru o anumită parte a lunii.
- 3.2** După facturarea de către MAN T&B, suma se plătește de către utilizator prestatorului de servicii menționat la secțiunea 4.2 din TCGA pentru platforma RIO. Această plată are un efect de achitare față de MAN T&B.
- 3.3** În cazul în care utilizatorul este în imposibilitatea de plată chiar și după notificarea scrisă prealabilă dată de MAN T&B, MAN T&B poate suspenda furnizarea serviciilor MAN T&B în conformitate cu aceste TCGA până la efectuarea plății, cu condiția ca notificarea să fie dată cu cel puțin o (1) săptămână înainte.
- 3.4** Prețurile și costurile declarate nu includ taxa pe valoarea adăugată sau alte eventuale impozite comparabile, stabilite legal. Astfel de taxe vor fi percepute utilizatorului de către MAN T&B în plus față de remunerația convenită.

În cazul în care se aplică un mecanism de taxare inversă sau o altă metodă similară de simplificare (prin care furnizorul sau beneficiarul este obligat să declare sau să rețină impozitul pe venit sau alte eventuale taxe comparabile), utilizatorul trebuie să declare sau să rețină impozitul datorat autorității fiscale competente în termenul stabilit. În situația în care un astfel de mecanism este opțional, părțile contractuale declară că sunt de acord să utilizeze acest mecanism. Independent de această prevedere, prețurile și costurile declarate sunt calculate în ambele cazuri fără TVA sau alte eventuale impozite comparabile, iar plățile efectuate de utilizator către MAN T&B trebuie să se facă în quantumul prețului convenit contractual, fără deduceri.

- 3.5** Utilizatorul și MAN T&B sunt responsabili fiecare în parte pentru respectarea prevederilor existente privind impozitul pe venit calculat pe baza veniturilor acestora.

Prețurile și costurile declarate nu includ taxele datorate prin reținere la sursă sau alte eventuale impozite comparabile, stabilite legal. În cazul în care suma de plată face obiectul unei impozitări prin reținere la sursă, utilizatorul nu poate refuza deducerea taxei reținute la sursă din suma de plată datorată MAN T&B, în conformitate cu legislația națională a țării sale de reședință. Aceste taxe vor fi achitate de utilizator autorităților competente în numele MAN T&B, pe lângă suma de plată convenită care trebuie să fie achitată MAN T&B, iar utilizatorul va suporta și toate cheltuielile aferente efectuării plății taxelor respective.

În cazul în care între țările de reședință ale MAN T&B și țara de reședință a utilizatorului există un acord de dublă impunere („DBA”), utilizatorul poate plăti autorităților competente quantumul maxim al impozitului reținut la sursă, stabilit conform DTA aplicabil, cu condiția să fie îndeplinite cerințele privind reducerea impozitului reținut la sursă (eventual, aducerea la zero a acestuia). Utilizatorul este responsabil pentru îndeplinirea cerințelor formale privind reducerea impozitului reținut la sursă (eventual, aducerea la zero a acestuia). La încheierea contractului, MAN T&B va furniza utilizatorului un certificat de rezidență fiscală.

Utilizatorul se obligă să furnizeze MAN T&B, fără o eventuală solicitare în acest sens și fără întârziere, o dovadă oficială a impozitului dedus în numele MAN T&B. În cazul neprezentării sau transmiterii cu întârziere a acestei dovezi oficiale, utilizatorul trebuie să despăgubească MAN T&B pentru toate eventualele daune care decurg din netransmiterea sau transmiterea cu a dovezii respective.



## 4 Modificări

- 4.1** Modificările aduse TCG privind serviciile necesită consimțământul ambelor părți contractuale, cu excepția cazului în care pct. 4 prevede altfel.
- 4.2** MAN T&B poate efectua modificări tehnice adecvate asupra furnizării serviciilor MAN T&B, în special atunci când acestea sunt necesare pentru îmbunătățirea funcționalității acestora sau pentru respectarea cerințelor legale aplicabile.
- 4.3** De asemenea, MAN T&B poate efectua modificări asupra furnizării serviciilor MAN T&B, cu condiția ca acestea să nu diminueze serviciile oferite utilizatorului în ceea ce privește utilizarea serviciilor, respectiv cu condiția ca utilizatorul să nu își fi exprimat în mod explicit refuzul cu privire la efectuarea unor astfel de modificări, în conformitate cu prevederile pct. 4.4 de mai jos.
- 4.4** Toate modificările adecvate efectuate asupra furnizării serviciilor MAN T&B precum și cele privind creșterea prețurilor vor fi aduse la cunoștință sub formă scrisă utilizatorului, care va avea posibilitatea de a-și exprima refuzul cu privire la efectuarea respectivelor modificări în termen de șase (6) săptămâni. Neaducerea la cunoștință a unui eventual refuz (exprimat în scris sau prin e-mail) cu privire la efectuarea unei modificări adecvate a conținutului serviciilor/majorarea prețurilor în termenul de șase (6) săptămâni, va fi considerată drept acceptare a modificării serviciilor/prețurilor respective, cu condiția ca utilizatorul să fi fost informat cu privire la această consecință juridică în cadrul clauzei privind notificarea. În cazul în care utilizatorul își exprimă refuzul cu privire la efectuarea unei modificări a serviciilor oferite/o majorare a prețurilor, MAN T&B este îndreptățit să rezilieze acordul TCG privind serviciile; în plus, utilizatorul are posibilitatea de a rezilia în orice moment TCG privind serviciile resp. de a dezactiva înregistrarea pentru serviciul MAN ServiceCare de pe platforma RIO.

## 5 Garanția și răspunderea contractuală

### 5.1 Garanție

- 5.1.1** Utilizatorul va informa imediat MAN T&B cu privire la orice problemă a serviciilor MAN T&B. MAN T&B va remedia problemele serviciilor MAN T&B într-un interval de timp rezonabil. În cazul în care remedierea în timp util a unei anumite defecțiuni eșuează de două (2) ori, utilizatorul are dreptul la rezilierea extraordinară a acestui acord TCG privind serviciile prestate.

Alte plângeri ale utilizatorului sunt conform punctului 5.2.

- 5.1.2** Se exclud revendicările de acordare a unor despăgubiri pentru defectele constatate dacă acestea s-au produs din vina utilizatorului sau a unuia dintre agenții care acționează în numele acestuia.

### 5.2 Răspundere

MAN T&B este răspunzător pentru prejudiciile cauzate de intenția și/sau neglijența gravă a MAN T&B sau a agenților care acționează în numele său. În cazul prejudiciilor cauzate din simplă neglijență de către MAN T&B sau de agenții care acționează în numele său, este exclusă răspunderea deoarece serviciul este gratuit. Pentru daunele datorate simplei neglijențe a MAN T&B sau agenților care acționează în numele acestuia, MAN T&B va răspunde numai în cazul în care este încălcată o obligație cardinală. Aceste obligații reprezintă obligații contractuale esențiale ce fac posibilă executarea corespunzătoare a contractului și cu privire la care utilizatorul trebuie să fie asigurat de respectarea acestora.

În cazul unei simple neglijențe privind încălcarea unor astfel de obligații cardinale, răspunderea MAN T&B se limitează la daunele tipice previzibile. În cazul unei simple neglijențe privind încălcarea unor astfel de obligații cardinale, având în vedere gratuitatea serviciului MAN ServiceCare, MAN T&B este responsabil



doar de atenția pe care MAN T&B o acordă în propriile afaceri. În plus, este exclusă răspunderea MAN T&B pentru simpla neglijență.

### 5.3 Alte excluderi

- 5.3.1 MAN T&B nu este răspunzător pentru starea corespunzătoare a vehiculelor utilizatorului, pentru care se furnizează serviciile MAN T&B. Serviciile MAN T&B servesc doar drept asistență utilizatorului; responsabilitatea pentru respectarea prevederilor și pentru utilizarea și starea vehiculelor rămâne responsabilitatea proprietarului sau conducătorului auto. Punerea la dispoziție a echipamentelor de fixare a RIO-Box și/sau a unităților de expediere RIO și/sau TBM2 nu sunt parte integrantă a acestor TCGA privind serviciile. Aceste TCGA pentru servicii nu constituie o garanție și/sau răspundere.
- 5.3.2 În consecință, nu constituie nicio garanție și/sau răspundere pentru serviciile MAN T&B defecte (în special pentru datele lipsă sau eronate) și/sau pentru daunele rezultate din defecțiuni și/sau erori ale vehiculelor, RIO-Box și/sau unităților de expediere RIO și/sau TBM2 și/sau pe baza unei introduceri eronate a datelor a utilizatorului.
- 5.3.3 În consecință, din prezentele TCGA pentru servicii nu rezultă nicio garanție și/sau răspundere, dacă, din orice motiv, a fost omisă notificarea utilizatorului privind o întreținere necesară și utilizatorul a suferit o daună.

## 6 Durata și rezilierea

### 6.1 Durată

Acordul TCGA privind serviciile este încheiat pe perioadă nedeterminată.

### 6.2 Rezilierea

- 6.2.1 Utilizatorul poate rezilia în orice moment acest acord TCGA pentru servicii fără a respecta un termen limită impus de MAN T&B; rezilierea poate fi efectuată și de către utilizator și prin dezactivarea platformei RIO.
- 6.2.2 Indicație importantă: După dezactivarea serviciului MAN ServiceCare pe portalul RIO, nu mai este posibilă reactivarea aceluiași vehicul pentru serviciul MAN TeleMatics.
- 6.2.3 MAN T&B poate să rezilieze acordul TCGA pentru servicii înainte de sfârșitul fiecărei luni calendaristice, cu respectarea unui termen de reziliere de (3) luni.
- 6.2.4 Această prevedere nu aduce atingere dreptului care le revine ambelor părți contractuale de a rezilia contractul în baza unui temei obiectiv.
- 6.2.5 Încetarea acestui acord TCGA pentru servicii, indiferent de motivul rezilierii, nu va afecta TCGA pentru platforma RIO sau alte acorduri TCGA pentru servicii încheiate pentru alte servicii MAN T&B. Cu toate acestea, rezilierea TCGA pentru platforma RIO, indiferent de motivul rezilierii, reziliază și acordurile TCGA actuale pentru servicii la aceeași dată de reziliere.
- 6.2.6 Furnizarea serviciilor MAN T&B în conformitate cu prezentele TCGA privind serviciile este condiționată de încheierea și menținerea următoarelor acorduri TCGA privind serviciile (cu MAN T&B sau furnizori terți):  **aici TCG pentru platforma RIO**. Rezilierea acestor alte acorduri TCGA pentru servicii, indiferent de motivul rezilierii, atrage automat după sine rezilierea la aceeași dată și a prezentului acord TCGA încheiat pentru servicii.



- 6.2.7 Prestarea următoarelor servicii suplimentare de către MAN T&B și/sau terți depinde de încheierea și menținerea următoarelor acorduri TCG privind serviciile: **niciun serviciu aici**. Rezilierea acestui acord TCG privind serviciile, indiferent de motivul rezilierii, atrage automat după sine încetarea la aceeași dată și a celorlalte servicii prestate de MAN T&B și/sau servicii terțe, precum și rezilierea respectivelor acorduri TCG privind serviciile.

## 7 Confidențialitate

- 7.1 MAN T&B și utilizatorul se angajează să păstreze confidențialitatea cu privire la celelalte informații confidențiale în cauză și să le utilizeze numai pentru îndeplinirea acestor TCGA pentru servicii și pentru scopul prevăzut. Această obligație va continua să fie valabilă pentru o perioadă de trei (3) ani de la încetarea contractului.
- 7.2 Clauza de confidențialitate de la punctul 7.1 de mai sus nu se aplică în cazul în care informațiile confidențiale (i) ale celeilalte părți au fost deja făcute publice sau divulgate ulterior de terțe părți la încheierea acordului TCGA pentru servicii, fără a încălca un acord de confidențialitate, (ii) sunt făcute publice la încheierea acordului TCGA pentru servicii sau sunt făcute publice ulterior, cu excepția cazului în care nu constituie o încălcare a acestor TCGA pentru servicii, (iii) pot fi utilizate de orice parte cu consimțământul prealabil al celeilalte părți în orice alt scop decât cel prevăzut în aceste TCGA pentru servicii sau (iv) trebuie să fie făcute publice prin obligații legale sau prin ordonanța unei instanțe sau autorități publice; în măsura în care este legal și posibil ca partea obligată să informeze în prealabil cealaltă parte și să-i ofere posibilitatea de a se opune dezvoltării.

## 8 Alte prevederi

- 8.1 **Indicație importantă:** Un contract MAN TeleMatics existent va fi încheiat automat în urma achiziționării produsului „MAN Bridge“.

În cazul în care furnizarea serviciilor MAN T&B nu este posibilă din motive de forță majoră, MAN T&B va fi scutit de furnizarea serviciilor MAN T&B pe durata și amploarea impactului, cu condiția ca MAN T&B să ia măsuri de precauție corespunzătoare pentru a evita consecințele. Prin forța majoră se înțelege orice eveniment care nu este controlat de MAN T&B, care împiedică MAN T&B să-și îndeplinească integral sau parțial obligațiile, inclusiv daunele provocate de incendii, inundații, greve și greve legale, precum și de orice întrerupere a funcționării care nu este cauzată de aceasta sau de decrete oficiale. De asemenea, aici este inclusă și defecțiunea platformei RIO din cauza forței majore.

MAN T&B va informa imediat utilizatorul cu privire la introducerea și încetarea forței majore și va depune toate eforturile pentru a remedia forța majoră și a limita efectele acesteia pe cât posibil.

- 8.2 În cazul în care anumite prevederi ale prezentului acord TCGA pentru servicii sunt sau devin nule din punct de vedere juridic, parțial sau total, acest lucru nu va afecta valabilitatea celorlalte prevederi. Părțile contractuale convin să înlocuiască prevederea devenită nulă cu o prevedere cu efect juridic care să corespundă cel mai bine cu scopul și sensul prevederii devenite nule. O eventuală lacună apărută în aceste TCGA pentru servicii va fi închisă în consecință.
- 8.3 MAN T&B are dreptul de a atribui companiilor afiliate cu MAN T&B toate sau o parte din drepturile și/sau obligațiile sale în conformitate cu aceste TCGA pentru servicii, în sensul articolului 15 din AktG. În cazul atribuirii totale a tuturor drepturilor și obligațiilor, utilizatorul are dreptul să rezilieze aceste TCGA pentru servicii.



- 8.4** Fără consimțământul scris prealabil al companiei MAN T&B, utilizatorul nu are dreptul să atribuie terților toate sau o parte din drepturile și/sau obligațiile care decurg din aceste TCGA pentru servicii.
- 8.5** Modificările și completările acestor TCG privind serviciile trebuie realizate în scris. Acest lucru se aplică și în cazul unui eventual acord privind abrogarea acestei cerințe care stipulează necesitatea formei scrise.
- 8.6** Aceste TCGA pentru servicii sunt disponibile în versiuni în limbile naționale respective, iar în cazul în care există contradicții, este relevantă versiunea originală în limba germană.
- 8.7** Aceste TCG privind serviciile se supun legii Republicii Federale Germania (fără a aduce atingere conflictului de legi). Sediul procedural exclusiv pentru litigiile care decurg din sau în legătură cu aceste TCGA pentru servicii se află la München.
- 8.8** Indicație importantă: Un contract MAN TeleMatics existent va fi încheiat automat în urma activării produsului „MAN ServiceCare“.

\* \* \*